

## Questions Liturgiques / Studies in Liturgy

### Profile

Founded in 1910 by Dom Lambert Beauduin, *Questions Liturgiques/Studies in Liturgy* welcomes scholarly contributions (i.e. articles, notes, book essays etc.) in the fields of liturgical theology, the historical study of liturgy and the sacraments, sacramental theology, symbol theory, ritual studies, the phenomenology of devotional practices, the anthropology of religion and cognate disciplines. It is committed to advance high-standard scholarship and fundamental reflections in these disciplines. Although the review is rooted in the Catholic tradition, it encourages ecumenical, comparative and interreligious approaches.

### Submissions

1. All manuscripts submitted for publication should entail original research and reflections. They should not be under simultaneous consideration for publication elsewhere, be it in an abridged or extended form.
2. Texts should be written in standard English or standard French. Authors for whom these are not their native tongues are required to have the language and style of their manuscripts corrected prior to submission.
3. The length of the articles in the journal ranges from approximately 3.000 up to 10.000 words. In exceptional cases longer contributions can also be accepted.
4. Next to an electronic copy, authors are requested to send two hard copies to the official editorial address. They should make sure that their texts don't bear traces which makes it possible to identify them.
5. In addition to their manuscripts authors should enclose a letter, which unambiguously reveals the authorship of a contribution. The letter must also confirm that the article is an original work, and may inform about present (academic) positions and research profiles.
6. Manuscripts should be typed in a clear font (e.g., Times New Roman 12) and make use of footnotes at the bottom of the page (not endnotes).
7. As to bibliographical references, we ask that authors consult the guidelines available at [http://theo.kuleuven.be/questions\\_liturgiques/](http://theo.kuleuven.be/questions_liturgiques/)
8. Upon publishing, authors will be asked to write an abstract of approximately 200 words.

### Assessment Procedure

All contributions are subjected to an assessment in two phases. After an internal evaluation upon the acceptability of manuscripts, they are sent out to at least two members of the editorial board for reviewing purposes. Authors will be notified whether their contributions are 'accepted', 'accepted under the condition of changes', or 'not accepted' within a reasonable time.

Editor: J. Geldhof

**Editorial Board / Advisory Commission:** A. Cardita – A. Goossens – T.E. Johnson – J. Leachman, o.s.b. – G. Mattheeuws – D. McCarthy, o.s.b. – G. Michiels, o.s.b. – C. Monsieur, o.praem. – K. Op de Beeck, o.s.b. – P. Post – T. Quartier – S.K. Roll – S. Van den Bossche

**Honorary Members:** J. Lamberts – M. Fierens, o. praem. – C. Traets, s.j.

**Address:** Maurits Sabbibliotheek, Sint-Michielsstraat 4 bus 3101, 3000 Leuven, Belgium

**E-mail:** [questions.liturgiques@theo.kuleuven.be](mailto:questions.liturgiques@theo.kuleuven.be)

ISSN 0774-5524  
e ISSN 1783-1709

SUBSCRIPTIONS: [order@peeters-leuven.be](mailto:order@peeters-leuven.be)

Peeters – Journals Department, Bondgenotenlaan 153, B-3000 Leuven (Belgium)

## QUESTIONS LITURGIQUES STUDIES IN LITURGY



vol. 95

nos. 1-2

### Contents – Table des matières

#### Articles

- Myriam Wijlens and Eugene Duffy ..... 3-7  
*Investigations in Ecclesial and Liturgical Reform: Peter and Paul Seminar*
- Chad J. Glendinning ..... 8-27  
*The Role of the Competent Ecclesiastical Authority in the Promotion of Participatio Actuosa Prior to the Second Vatican Council*
- Peter De Mey ..... 28-51  
*The Daily Eucharist at the Council as Stimulus and Test Case for Liturgical Reform*
- Mathijs Lamberigts ..... 52-67  
*The Liturgy Debate at Vatican II: An Exercise in Collective Responsibility*
- Gilles Routhier ..... 68-80  
*Refus et résistances à la réforme liturgique: Acteurs – Motifs – Enjeux*
- Thomas R. Whelan ..... 81-109  
*Liturgy Reform since Vatican II: The Role Played by Bishops in the English-Speaking World*
- Eugene Duffy ..... 110-127  
*The Reception of the Conciliar Liturgical Reforms in Ireland*
- John Faris ..... 128-147  
*Structures for Liturgical Reform and the Code of Canons of the Eastern Churches*
- Abstracts** ..... 148-151  
**Résumés** ..... 152-155

**ABSTRACTS**

**Chad J. Glendinning ..... 8-27**  
*The Role of the Competent Ecclesiastical Authority in the Promotion of Participatio Actuosa Prior to the Second Vatican Council*

It is a popular mistake, often made, to assume that the liturgical reform only commenced with the Second Vatican Council, rather than seeing it as a turning point in a process of renewal that had been going on since the beginning of the twentieth century. This article focuses on one particular aspect of the reform agenda, namely, those reforms introduced to promote the active participation of the faithful in the liturgical rites. A brief historical sketch is provided of what was done by the popes in the early part of the century and more specifically by Pius XII and John XXIII. The concern here is mainly with the appropriation of liturgical reform and its subsequent legislative expression by the competent ecclesiastical authorities of the *munus sanctificandi*. Without trying to diminish the important contributions of individuals, monasteries, periodicals, academic and pastoral centres associated with the liturgical movement, this presentation focuses on the end result: how the liturgical reform was received by ecclesiastical authority and given juridical expression. The purpose is to highlight the question of juridical competence with regard to liturgical matters, so as to better understand the role of the competent ecclesiastical authority in the reform of the liturgy and, ultimately, that of the Church.

**Peter De Mey ..... 28-51**  
*The Daily Eucharist at the Council as Stimulus and Test Case for Liturgical Reform*

This article contributes another dimension to the assessment of the liturgical reform of Vatican II that is rarely considered, namely, the experience participants had of the liturgies celebrated at the beginning of each of the General Congregations, as well as other liturgical events that occurred. Of particular importance are the opening and closing mass of each session as well as experiences of liturgies celebrated by Byzantine and Oriental rite Catholics, because these influenced how the Fathers eventually viewed issues like concelebration, the use of the vernacular and communion under both species. The essay relies on the dia-

ries of those who participated, some of the oral and written interventions by the Fathers, as well as contemporary commentary by various observers at the Council and these are tracked in chronological order. Apart from the discourse of the Council, the participants had an experience of liturgical reform in practice that shaped and conditioned their reception of *Sacrosanctum concilium*.

**Mathijs Lamberigts ..... 52-67**  
*The Liturgy Debate at Vatican II: An Exercise in Collective Responsibility*

The liturgical movement, prior to Vatican II, was not a homogenous project. There were variations in emphasis and approach in the European countries where it began and also among the religious communities promoting it. Liturgical Congresses across Europe in the 1950s extended the impact of the renewal movement which reached a point where there was a greater desire for vernacular liturgies and greater participation by the laity. At the Council, objections to the renewal that had been previously made began to surface and there was an attempt by the Congregation of Rites to restrict the scope of the reform. However, as the Council progressed, it can be seen that various groups of bishops, especially from Africa but also from Latin America and Asia, began to cooperate and speak collectively on the need for the liturgy to be adapted to the cultural and pastoral circumstances of their people. Thus they spoke for the use of the vernacular, concelebration and the freedom to adapt the rites to their particular situations without wanting to have their preferences imposed universally. Within the European context, especially with regard to liturgy, the Episcopal conferences, at the beginning of the Council, seemed to act less collectively. A good number of the tensions that preceded the Council and became visible in the Conciliar debates would impede a fruitful implementation, as hoped for by many.

**Gilles Routhier ..... 68-80**  
*Refusal and Resistance against the Liturgical Reform: Actors, Motifs, Wagers*

This article focuses in particular on methodological aspects of investigating the refusal or resistance of the liturgical reform of Vatican II. The study of refusal and resistance of reform reveals that there are different groups and motifs that do not coincide. Any such investigation begins by determining the *terminus a quo* of such a study. Crucial is the capability of recipients to receive the reform, which implies attending to the horizon of the receiver. A study must thus begin in the pre-Vatican II situation. Furthermore reform of the liturgy touches deeply on ecclesiological issues which need to be attended to. During the council the resistance was political and substantial. The liturgy is the place where the church expresses and symbolizes itself; hence a reform of the liturgy touches on this and expresses it. In *Sacrosanctum concilium* many ecclesiological reforms were implicitly approved, but only doctrinally discussed and approved in subsequent

documents. For a study on reform of and in the church, the issue of liturgy is thus very suggestive methodologically as well as in understanding the church.

**Thomas R. Whelan..... 81-109**  
***Liturgy Reform since Vatican II: The Role Played by Bishops***  
***in the English-Speaking World***

This article first provides a brief survey of the work of English-speaking bishops throughout the world as they responded to the reform of liturgy in their local churches up to 1975. It outlines the concerns of English-speaking parts of the African and Asian continents – places often ignored in a Western discourse on liturgy, throwing into question the tendency to make its own conclusions universal. The article examines the translation work carried out by the International Commission on English in the Liturgy (ICEL), effectively an agency of 26 English-speaking bishops' conferences, and so maps elements of a changing relationship between Rome and local churches. Attention is drawn to the differing concerns between bishops in English-speaking hierarchies in Europe, North America and Australia and those in Africa and Asia. While the former were concerned with responding to Roman led initiatives, the latter were more interested in radical reform, taking seriously issues of inculturation that went beyond language translations. It is argued that the Roman control of translation detail and its distrust of local Churches are the polar opposite to what the Council had proposed some fifty years previously and to some extent the inertia of the bishops themselves has contributed to this reversal of ecclesiological perspectives.

**Eugene Duffy ..... 110-127**  
***The Reception of the Conciliar Liturgical Reforms in Ireland***

The Henrician Reformation impacted on the liturgical life of the Church in Ireland for the best part of three hundred years, robbing it of most of its patrimony of art, architecture and public liturgical practices. When the Church was rebuilt in the nineteenth century it was heavily influenced by Roman and French piety and sensibilities. However, the popular Irish piety, with a deep reverence for the Mass endured with congregations remaining silent and passive. During the 1950s key pastoral theologians, by means of conferences and journals, opened the Church in Ireland to the developments in liturgical renewal that were afoot on mainland Europe. These same people, using the same means, were the main movers in promoting the liturgical renewal of Vatican II. Their efforts were taken forward by others, too, by means of liturgical studies, formation projects and various publications. The bishops accepted the reforms of the Council and introduced them in their dioceses, where they were enthusiastically embraced at the practical level. There is less convincing evidence that an internal renewal occurred or that the deeper theological principles were as well received as the changes at the level of ritual and practice.

**John Faris ..... 128-147**  
***Structures for Liturgical Reform and the Code of Canons of the Eastern Churches***

In agreement with Vatican II, the Eastern Catholic Churches are to be considered *stewards* of a diverse liturgical heritage that must be preserved, fostered and handed down to future generations. Responsible Stewardship implies both preservation and reform. After outlining the governance structure of Eastern Catholic Churches in general, specific attention is paid to liturgy taking territorial limitations into consideration. Liturgical laws enacted by synods of bishops and promulgated by the patriarch have the force of law everywhere. So how do the Eastern churches handle the task to preserve and reform liturgy? After outlining the role and tasks of hierarchs, clerics and religious as well as laity in the preservation of the liturgy, the reform is addressed. This is not easy due to ecumenical concerns; at times Eastern Catholic Churches use the liturgical books of Eastern Orthodox Churches, which implies that they pray the same prayers and respect the observance of the rite. But reform might be necessary at the same time. Of relevance for such reform is the approval of liturgical texts. The study outlines who is responsible for such approval. Today many faithful live outside the historical territory, which raises the issue of translations. That is most likely the litmus test of reform in ecclesiology. The Maronite Church is discussed as an example: the reform of that liturgy came through the translation process in the USA.

## RÉSUMÉS

**Chad J. Glendinning ..... 8-27**  
***Le rôle de l'autorité ecclésiastique compétente dans la promotion de la participatio actiosa antérieurement au Concile Vatican II***

C'est une erreur, souvent commise, de prétendre que la réforme liturgique a seulement débuté avec le Concile Vatican II, plutôt que de considérer celle-ci comme un tournant dans le procès de renouveau qui s'est manifesté depuis le début du vingtième siècle. Cet article se concentre sur un aspect particulier de l'agenda de la réforme, notamment, celui de la promotion de la participation active des fidèles aux rites liturgiques. Un bref aperçu historique est fourni de ce qui a été réalisé par des papes dans la première partie du siècle et plus spécialement par Pie XII et Jean XXIII. L'intérêt se porte ici principalement sur l'appropriation de la réforme liturgique et sa formulation législative subséquente par les autorités ecclésiastiques compétentes quant au *munus sanctificandi*. Sans vouloir ignorer les contributions importantes individuelles, des monastères, revues, centres académiques et pastoraux associés au mouvement liturgique, cette présentation se concentre sur le constat final; comment la réforme liturgique a-t-elle été acceptée par l'autorité ecclésiastique et reçu sa formulation juridique. Le but poursuivi ici est de mettre en lumière la question de la compétence juridique quant aux matières liturgiques, et ainsi de mieux saisir le rôle de l'autorité ecclésiastique compétente dans la réforme de la liturgie et, finalement de celle de l'Église.

**Peter De Mey ..... 28-51**  
***L'Eucharistie quotidienne au Concile comme stimulant et test preuve pour la réforme liturgique***

Cet article concerne une dimension dans la fixation de la réforme liturgique de Vatican II qui est rarement considérée, notamment, l'expérience recueillie par les participants aux liturgies célébrées au début de chacune des Congrégations Générales, de même que lors d'autres événements liturgiques occurrents. D'une importance particulière étaient l'ouverture et la clôture des différentes sessions aussi bien que d'expériences de liturgies célébrées selon des rites catholiques byzantins et orientaux du fait que ceux-ci pouvaient éventuellement influencer les Pères du Concile dans leur approche de la concélébration, l'usage de la lan-

gue vernaculaire et la communion sous les deux espèces. Le présent essai se base sur les journaux des participants, de certaines interventions orales ou écrites faites par les Pères, ainsi que de commentaires contemporains de différents observateurs du Concile, tenus dans un ordre chronologique. En plus du déroulement du Concile, les participants profitaient ainsi d'une expérience pratique de la réforme liturgique qui soutenait et conditionnait leur réception de *Sacrosanctum concilium*.

**Mathijs Lamberigts ..... 52-67**  
***Le débat liturgique à Vatican II: Un exercice en responsabilité collective***

Le mouvement liturgique, antérieur à Vatican II, n'avait pas de projet homogène. Se manifestaient des variations en accentuation et approche dans les contrées européennes où celui-ci débutait et se faisait ainsi connaître parmi les communautés religieuses. Des congrès liturgiques à travers l'Europe vers les années 1950 étendirent l'impact du mouvement rénovateur qui atteignit un niveau où s'exprimait un plus vaste désir de liturgies vernaculaires et de participation liturgique plus large du laïcat. Au Concile des objections envers le renouveau qui avaient déjà été exprimées auparavant commencèrent à se manifester et il y eut une tentative de la part de la Congrégation des Rites de restreindre les objectifs de la réforme. Cependant quand le Concile s'affirma, on constata que différents groupes d'évêques, particulièrement d'Afrique mais également d'Amérique Latine et d'Asie, tinrent à coopérer et s'exprimèrent collectivement pour une adaptation de la liturgie aux modalités culturelles et pastorales de leur peuple. Ils prirent ainsi position pour un usage de la langue vernaculaire, la concélébration et la liberté d'adapter leurs rites à leur situation particulière sans attendre que leurs préférences soient imposées universellement. À l'intérieur du contexte européen, particulièrement quant au domaine de la liturgie, les conférences épiscopales, au début du Concile, semblent avoir agi moins collectivement. Un grand nombre de tensions qui précédèrent le Concile et qui se firent ouvertement jour durant les débats conciliaires tentèrent d'empêcher une fructueuse implantation, comme espérée par beaucoup.

**Gilles Routhier ..... 68-80**  
***Refus et résistances à la réforme liturgique: Acteurs – Motifs – Enjeux***

Cette étude se porte tout particulièrement sur les aspects méthodologiques d'une investigation quant à la résistance ou au refus de la réforme liturgique de Vatican II. L'étude du refus et des résistances à la réforme révèle différents groupes et motifs qui ne coïncident point. Cette étude commence par déterminer le *terminus a quo* d'une telle étude. Cruciale est de déterminer la capacité des récipiendaires d'accueillir la réforme qui se doit d'être attentive à l'horizon du récipiendaire. L'étude doit donc se constituer dans une situation préalable à Vatican II. De plus

une réforme de la liturgie comporte des implications ecclésiologiques profondes qui ont besoin d'être prises en considération. Durant le concile la résistance s'avère à la fois politique et substantielle. La liturgie est le lieu où l'Église s'exprime et se symbolise; d'où une réforme de la liturgie lui est constitutive et représentative. Dans la Constitution sur la liturgie diverses réformes ecclésiologiques ont été implicitement approuvées, mais seulement doctrinalement discutées et approuvées dans des documents subséquents. Pour une étude sur la réforme de et dans l'Église, la question de la liturgie est donc méthodologiquement véritablement suggestive aussi bien que pour la compréhension de l'Église.

**Thomas R. Whelan..... 81-109**  
***La réforme liturgique depuis Vatican II: Le rôle joué par les évêques dans le monde anglophone***

Cet article présente tout d'abord un bref aperçu du travail des évêques anglophones à travers le monde en réponse à la réforme de la liturgie dans leurs églises locales jusqu'en 1975. Il souligne les apports de régions anglophones des continents africains et asiatiques – régions souvent ignorées dans les discours occidentaux, emportés par leur tendance à rendre leurs propres conclusions universelles. Cette contribution analyse le travail de traduction effectué par la Commission internationale sur l'anglais en liturgie (ICEL), effectivement un groupement de 26 conférences épiscopales anglophones, et ainsi vectrices d'un rapport changeant entre Rome et les Églises locales. L'attention se porte sur les différentes concertations entre évêques dans les hiérarchies anglophones en Europe, Amérique du Nord et Australie et celles d'Afrique et Asie. Alors que les premières se rassemblent pour répondre aux initiatives romaines, les secondes sont davantage intéressées par des réformes radicales, proposant sérieusement des solutions d'inculturation, portées au delà des traductions linguistiques. Il est fait argument que le contrôle romain de la traduction dans le détail et sa méfiance des Églises locales se situent au pôle opposé de ce que le concile a proposé cinquante années auparavant et que certaines inerties d'évêques eux-mêmes ont contribué à ce renversement de perspectives ecclésiologiques.

**Eugene Duffy ..... 110-127**  
***La réception de la réforme conciliaire liturgique en Irlande***

La réforme henricienne a empreint la vie liturgique de l'Église en Irlande pour la plus grande part de trois siècles, la spoliant fortement de son patrimoine artistique, architecture et pratiques liturgiques publiques. Quand l'Église fut rétablie au 19<sup>e</sup> siècle, elle se trouva fortement influencée par la piété et la sensibilité romaine et française. Néanmoins la piété populaire irlandaise, avec une profonde révérence pour la messe, resta silencieuse et passive. Vers 1950 des théologiens pastoraux, à l'aide de conférences et revues, ouvrirent l'Église d'Irlande aux développements du nouveau liturgique qui se manifestait sur le continent européen. Ce même peuple, utilisant les mêmes idées, forma les principaux artisans

dans la promotion du nouveau liturgique de Vatican II. Ses efforts seront poursuivis par d'autres, par le biais d'études liturgiques et par l'élaboration de projets et de publications diverses. Les évêques acceptèrent les réformes du Concile et les introduisirent dans leur diocèse, où elles furent reçues avec enthousiasme dans le domaine pratique. Il est moins évident qu'un renouveau interne se produisit ou que des principes théologiques plus profonds furent introduits au niveau du rituel et dans la pratique.

**John Faris ..... 128-147**  
***Structures pour la réforme liturgique et le Code des canons des Églises orientales***

En accord avec Vatican II, les Églises catholiques Orientales sont considérées comme des *intendants* d'un héritage liturgique diversifié qui doit être préservé, favorisé et transmis à des générations futures. L'intendance responsable comprend à la fois préservation et réforme. Après avoir délimité la structure organique des Églises catholiques orientales en général, une attention spécifique se porte sur la liturgie qui prend les limites territoriales en considération. Des lois liturgiques formulées par des synodes d'évêques et promulguées par le patriarche ont partout force de loi. Aussi comment les Églises orientales assument-elles la tâche de préserver et réformer la liturgie? Après avoir délimité le rôle et les tâches des hiérarques, clercs et religieux aussi bien que des laïcs dans la préservation de la liturgie, le problème de la réforme est abordé. Ceci n'est pas aisé en des entreprises œcuméniques: de temps à autre les Églises catholiques orientales utilisent les livres liturgiques des Églises orthodoxes orientales, ce qui implique qu'elles font usage des mêmes prières et du même respect pour l'observance du rite. Mais la réforme doit s'opérer nécessairement en même temps. Comme application d'une telle réforme est l'approbation des textes liturgiques. L'étude souligne qui est responsable quant à une telle approbation. Aujourd'hui de nombreux fidèles vivent en dehors de leur territoire historique, de là provient le phénomène des traductions. Cela constitue fort probablement un test propice de la réforme en ecclésiologie. L'Église maronite est présentée en exemple: la réforme de sa liturgie se passe par le truchement de traductions aux USA.